

En el valle de las sombras

*Antes que todo disculpas por los que buscan y no ven
En este nuevo disco temas que inciten al bien
Pero bien, ya Tyrone dijo:
« Ahora le toca al Can demostrar
Que a tu padre no se le enseña a ser hijo »
Tus crucifijos no me afectan
Tus influencias muestran puntos débiles
Imbéciles quienes no aceptan
Que tengo el dedo en el botón
Que cuando quiera aprieto y sale otra canción
Mejor que la anterior
Hace falta más que valor pa' afrontar la muerte
Puedes correr pero no puedes esconderte
Mi mente es un cóndor en picá, ojo en la carná
Así es la cadena alimenticia de esta música ¡PRA!
De respeto se trata
Pisotear, pisotear el cadáver de aquellas ratas que aún no acatan
Normas establecidas por los rebeldes de sangre verde*
Que hierve cada vez que el loop se devuelve
Mueren con letras que años atrás escribí
Letras que ahora por cierto leo y me dan ganas de reír
Dicen que no soy real porque me compré los tenis
Con los que soñaba mientras crecí, pero no había money
Mire, a mí me pueden hacer cultos completos odiándome
Tengo el control de mi mente, vivo autoevaluándome
Sé dónde he falla'o, pero sé también
Quienes me odian pa' lucir interesantes ante sus friends
Síndrome de llevar contraria
Malaria en personas varias que al nacer
No se les puede extraer ni con cesárea
Me apoyan más afuera que en mi propia área
Típico de estúpidos que no creen en su propia patria
Domino el beat como publicidad a ti
Cabalgo sobre él como una mujer sobre mí
Paso días sin escribir y pienso que se me acabó
Mi talento y luego me salen versos diciendo que no
Yo no los busco, brotan de mi cerebro como el musgo
Entre la roca por la boca mueren cuando yo los juzgo
Rebusco cada rima hasta en mi trago echar su jugo
Escribo guillotinas de la mentira, soy un verdugo*

*I walk through the valley of the shadow of death
I will fear no evil never, 'cause I'm already dead
I walk through the valley of the shadow of death
I will fear no evil never, 'cause I'm already dead**

*Trato de ser democrático pero dudo
De la capacidad de otros MC's
Por eso no he cesado el yugo
Me invitan a improvisar y dicen que arrugo
Ignoran que yo los ignoro, al sonreír y lucir mudo
Imposible ser amable con un ser detestable
Que mientras te abraza te quiere ver comer cable
Por eso soy inmutable, cuando un falso me adula
Con cara 'e cordero pero es lobo a la luz de luna
Con insomnio y en ayuna escribo estos pasajes de mi vida
Enamorado de los prados de mi ira
Tantos sueños en la mira, pa' que tú con mentiras
Quieres comer también de la presa que éste asesina, mira
¿Te gusta el rap? apoya dejando 'e rimar
Pues mucho ayuda el que evita estorbar
Detesto detestar, pero contigo voy a tener que exceptuar
Porque no puedo aceptar que ahora cualquiera quiera rapear
Sean objetivos, se los aconsejo como un amigo
Este camino es feo, hay mucho tiburón por estos ríos
Por eso sonrío cuando me piden ayuda
Porque ayuda sería cortar sus lenguas, sin duda
Como diosa desnuda o doctrina de Buda
Interesante y excitante son mis coplas que acoplan locura
Sigán creyendo que fluyen como pez en laguna
Y morirán por la boca como pez en hambruna
Tengo a mi MC favorito como beatmaker
Es como Kobe y Shaquille en esa final de los Lakers
Aquí ya no hay break, ¿eh?
Los pongo a pasar aceite en cada track pa' que
Los que saben de rap se me deleiten
Soy el ébola en el aire, como la mierda en el Guaire
Soy el que llegó con Lucifer al baile
No soy reencarnación de nadie
Más bien to' lo contrario
Cuando muera pienso reencarnar en alguien*

*I walk through the valley of the shadow of death
I will fear no evil never, 'cause I'm already dead
I walk through the valley of the shadow of death
I will fear no evil never, 'cause I'm already dead*

Conozco a varios que por suerte no los han roba'o
Ni de muerte amenaza'o, ni una mano le han da'o
Trabajo no han pasa'o, creen que la vida es un bacalao
Nunca han pensa'o que hasta un pela'o los puede mandar matar y chao
Viven equivoc'a'os, engulléndose en la luz
Como si la vida real fuera su wall de Facebook
Pero guess who? You can't trust even in you
Y por estar de bruja te van a abolir como la esclavitud
Sí, tú, desde hace rato estás hablando
Ignorando que las paredes oyen hasta lo que estás pensando
Me dijeron lo que dijiste
Y me saludaste sonriendo como si yo fuese bueno echando chistes
¿Y viste? Cómo te pesco sin buscarte, como caimán de boca abierta
Y tú solito directo a mis fauces, parece pírese
Antes que se me peguen ganas de cobrarme
Unos favores que me deben unos cuantos panas
Oigo a Tyrone y me dice que me calme un poco
Me haga el loco, ría y que le regale una foto a la chamita
Que cree que soy de comiquita
Y de mí solo escuchó « Pensando en ti », y eso fue de vainita
Yo no confío ni en mi sombra
La sala esta bonita pero full de chiripas bajo la alfombra
Menos mal, no me suenan mis orejas
Cuando me nombran o tendría que lanzarlas
Y cortarlas para las anacondas
¿Para qué se asombran? deben estar acostumbrados
Que le meta al beat como gancho de Alí por el costado
Me he ganado el respeto como debe ser
No como tú, jalando bolas y pagando con tus reales el tren
Me exigen sinceridad, de varón a varón
Pero se ofenden cuando digo lo que son
Entonces corazón
¿Te ofendo con sinceridad, ah?
¿O te miento por educación?
No tengo compón cuando compongo
Pongo « saboco »* y uso el coco con tesón, pasión y corazón
Con « Sóngoro cosongo », mambo toco*
Y pongo pocos son los locos con mi don
Mi corazón tiene almidón
Para que no se doble cuando un cara e' noble lance su mejor traición
Ya me aburrí de esta canción
Analízala tú mientras yo prendo un cigarro y preparo un ron

*I walk through the valley of the shadow of death
I will fear no evil never, 'cause I'm already dead
I walk through the valley of the shadow of death
I will fear no evil never, 'cause I'm already dead*

*Muchos aún andaban preguntando
Si lo mío era suerte o casualidad
No voy a decir lo que estoy pensando
Porque casi to' lo que pienso se me hace realidad
Pero soy un tipo con poca paciencia
Por eso nunca he dicho que no poseo debilidad
Bienvenidos a mi mundo de conciencia
Pero también de muerte y arrechera acumulá'
Y al que no respeta (Pa-pa-pa-pa-pa-pa)
Al que malinterpreta (Pa-pa-pa-pa-pa-pa)
Si cortan mis manos gritaré mis líricas
Si cortan mi lengua rapearé con mímicas
Y al que no comprende (Pa-pa-pa-pa-pa-pa)
Y al que nos ofenda (Pa-pa-pa-pa-pa-pa)
Anoten la fecha, olviden el destino
Se alzarón los que hacen de verdad Hip-Hop latino*

*¡Yao!
KPU en la música
Canserbero, Canserbero
Es Canserbero
Es Canserbero
Es Canserbero
Es Canserbero
El índigo*

Dans la vallée des ombres

Avant toutes choses mes excuses pour ceux qui cherchent et n'voient pas
Dans ce nouveau disque des textes qui incitent au bien
Mais bon, Tyrone a d'jà dit ça:
« Maint'nant c'est au tour du Can de prouver
Qu'à ton père on lui enseigne pas à être un fils »
Tes crucifix ne m'affectent pas
Tes influences affichent des points faibles
Imbéciles qui n'acceptent pas
Que j'ai l'doigt sur le bouton
Quand j'veux j'appuie et sort une nouvelle chanson
Meilleure que la précédente
Il faut être plus que valeureux pour affronter la mort
Tu peux courir mais tu peux pas t'cacher
Mon esprit est un condor en piqué, les yeux rivés sur la barbaque
C'est comme-ça la chaîne alimentaire dans la musique rap PRA!
Du respect on parle là
Piétiner, piétiner le cadavre de ces rats qui n'obéissent pas encore
Aux normes établies par les rebelles au sang vert
Qui boue chaque fois que le loop r'fait un tour
Ils crèvent pour des paroles que j'ai écrites y'a des années
Des paroles que j'relis aujourd'hui et m'donnent juste envie d'me marrer
Ils disent que j'suis pas réel parc' que j'me suis ach'té les pompes
Dont j'rêvais quand j'étais gamin, mais y'avait pas d'money
Téma, vous pouvez m'élever un culte complet juste à m'détester
J'ai l'contrôle de mon esprit, j'vis m'autoévaluant
J'sais où j'ai échoué, mais j'sais tout autant
Qui m'déteste pour s'la jouer intéressants d'avant leurs friends
L'syndrome de la contradiction
La malaria c'est leurs persiennes
Ces gens qui jamais n'perceront pas même avec césarienne
Ils m'soutiennent plus sur l'banc que sur mon propre terrain
Typique des abrutis qui ne croient pas même en leur propre terre
J'domine le beat comme la publicité t'domine toi
J'chevauche avec lui comme une femme avec moi
J'passe des jours sans écrire et j'crois voir finir
Mon talent et pis jaillissent des vers pour m'contredire
Et j'les cherche pas, ils germent comme du lichen dans mon cerveau
Entre la roche par la bouche ils meurent devant mes tribunaux
J'trifouille chaque rime jusqu'à son suc extraire dans l'merlot
J'écris des guillotines pour le mensonge, j'suis un bourreau

I walk through the valley of the shadow of death
I will fear no evil never, 'cause I'm already dead
I walk through the valley of the shadow of death
I will fear no evil never, 'cause I'm already dead

J'essaie d'être démocratique mais j'doute
D'la capacité des autres MC's
Pour ça j'ai pas cédé l'joug
Ils m'incitent à improviser et disent que j'suis flippé
Ils ignorent que j'les ignore quand j'souris j'ai l'air muet
Impossible d'être aimable avec un être détestable
Qui t'embrasse pendant qu'il te veut monnayable
C'est pour ça j'suis inaltérable, quand un faux-derche me met à la une
Avec sa tronche d'agneau mais c'est un loup à la lueur de la lune
Avec l'insomnie et la faim pour compagnie j'écris ces passages de ma vie
Amoureux des prairies d'ma colère
Tell'ment d'rêves dans l'viseur, pour que toi l'menteur
Tu veuilles manger d'la proie qu'un autre a tuée, branleur
T'aimes le rap? Soutiens-le et arrête de rimer
Car il aide beaucoup celui qui évite de gêner
J'déteste détester, mais pour toi j'vais faire un pas d'côté
Parc' que j'peux pas accepter qu'ici maint'nant tous veulent rapper
Soyez objectifs, j'vous dis ça en frère
L'sentier est un calvaire, y'a beaucoup d'requins dans ces rivières
Pour ça j'souris quand ils m'demandent d'aider
Parc' qu'aider ce s'rait, c'est vrai, la langue leur couper
Comme les doctrines de Bouddha ou la vue d'une déesse dévêtue
Intéressants et excitants sont mes vers ma folie et mes vues
Continuez à croire que vous êtes comme poissons dans la lagune
Et vous mourrez comme poissons échoués sur la dune
J'ai mon MC préféré comme beatmaker
C'est comme Kobe et Shaquille dans cette finale des Lakers
Ici y'a plus d'break, eh?
J'vous mets à huiler chaque track pour que
Ceux qui savent du rap se régalent
J'suis Ébola dans l'air, comme la merde dans le Guaire
J'suis celui qui arrive avec Lucifer au bal
J'suis la réincarnation de rien ni personne
Mais bien au contraire
Quand j's'rai plus rien j'me réincarnerai en quelqu'un

I walk through the valley of the shadow of death
I will fear no evil never, 'cause I'm already dead
I walk through the valley of the shadow of death
I will fear no evil never, 'cause I'm already dead

J'en connais plusieurs qui par chance n'ont jamais été volé
Ni d'mort menacé, ni un coup d'main ont d'mandé
Y'z'ont jamais fait l'trimard, pensent qu'la vie c'est du caviar
Jamais y'z'ont pensé que même un tricard pouvait les faire tuer et ciao
Sont complè'tement miros, se vautrant dans la lumière
Comme si la vie réelle c'était leur wall de Facebook
Pero guess who? You can't trust even in you
Et pour faire la sorcière ils vont t'abolir du genre l'esclavage
Oui, toi, d'puis un moment t'es en train d'parler
Oubliant qu'les murs entendent tout même tes pensées
Ils m'ont dit c'que t'as dit
Et tu viens m'saluer en souriant comme si j'étais l'dindon d'la farce
Sans blague? Comme j't'ai chassé sans t'chercher, comme l'caïman l'fait
Et toi seul-tout allant vers mes mâchoires, poto casse-toi
Avant qu'ça m'trotte dans la tête d'aller encaisser des dettes
Les faveurs de quelques reufs qui m'doivent d'la maille ou du plomb
J'entends Tyrone et y'm'dit que j'devrais m'calmer un peu
Que j'fasse le pitre, que j'rigole un peu et que j'offre une photo à la midinette
Qui croit qu'j'suis un p'tit comique
Et d'ma musique elle connaît juste « En pensant à toi », tu vois l'truc
Moi j'me méfie même de mon ombre
La salle est jolie mais y'a des cafards sous l'tapis
Au moins, mes oreilles ne sifflent pas
Quand j'entends mon nom sinon j'aurais dû les j'ter
Et les couper pour les offrir aux anacondas
Pourquoi vous vous étonnez? vous devriez être habitués
Que l'beat j'l'ai percuté comme des côtes après un crochet d'Ali
J'ai gagné l'respect dans les règles de l'art comme on dit
Pas comme toi, bâtard d'suce-boules qui paie son billet à la gare
Ils m'exigent d'la sincérité, d'homme à homme
Mais ils s'offusquent d'vant qui nous sommes
Dis-moi mon coeur
Je t'offense sincèrement, ah?
Ou je te mens par éducation?
J'ai pas d'compas, quand j'compose
J'place « saboco » et j'me creuse le ciboulot avec obstination, émotion et passion
Avec « Sóngoro cosongo », j'joue du mambo
Et j'place qu'y'a peu d'barjos avec mon don
Dans mon coeur il y a du coton
Pour qu'ils ne s'écrasent pas quand la bouche la plus noble lanc'ra sa meilleure trahison
J'm'ennuie d'jà d'cette chanson
Analyse-la toi pendant qu'moi j'm'allume une clope et m'prépare un rhum

I walk through the valley of the shadow of death
I will fear no evil never, 'cause I'm already dead
I walk through the valley of the shadow of death
I will fear no evil never, 'cause I'm already dead

Beaucoup encore vont en s'demandant
Si dans mon cas c'était d'la chance ou une coïncidence
Alors j'vais même pas vous dire c'que j'suis en train d'penser
Car presque tout c'que j'pense finit par devenir réalité
Mais j'suis un gars avec peu d'patience
Pour ça j't'ai jamais dit qu'j'étais parfait
Bienvenue dans mon monde de conscience
Mais aussi de mort et de dingeries accumulées
Et pour celui qui n'a pas d'respect (Pa-pa-pa-pa-pa-pa)
Pour celui qui interprète mal (Pa-pa-pa-pa-pa-pa)
Si on m'coupe les mains j'crierai mes paroles
Si on m'coupe la langue j'rappellerai avec des mimiques
Et pour celui qui comprend pas (Pa-pa-pa-pa-pa-pa)
Et pour celui qui apprécie pas (Pa-pa-pa-pa-pa-pa)
Notez la date, oubliez le destin
Se sont soulevés ceux qui pour de vrai font du Hip-Hop latino

Yao!
KPU à la musique
Canserbero, Canserbero
C'est Canserbero
C'est Canserbero
C'est Canserbero
C'est Canserbero
El índigo

**Normas establecidas por los rebeldes de sangre verde*: La sulfhémoglobinémie est une pathologie rare caractérisée par un excès de sulfhémoglobine dans le sang se traduisant par une décoloration du sang, de la peau et des muqueuses devenant verdâtre ou bleuâtre.

De plus le soufre dans la tradition biblique est à mettre en relation avec la destruction ou les enfers de manière générique, mais pas uniquement... On peut lire par exemple à Apocalypse 9 : 17 ceci (dans la traduction de Louis Segond): « Et ainsi je vis les chevaux dans la vision, et ceux qui les montaient, ayant des cuirasses couleur de feu, d'hyacinthe, et de soufre. Les têtes des chevaux étaient comme des têtes de lions; et de leurs bouches il sortait du feu, de la fumée, et du soufre. » Ou encore à Genèse 19 : 24 : « Alors l'Eternel fit pleuvoir du soufre et du feu sur Sodome et sur Gomorrhe. Cela venait du ciel, de la part de l'Eternel. »

Il est probable que par ces *rebeldes au sang vert* Tirone González fasse référence aux « démons ».

On se souviendra de *Es Épico*, autre texte de Canserbero.

I walk through the valley of the shadow of death / I will fear no evil never, 'cause I'm already dead / I walk through the valley of the shadow of death / I will fear no evil never, 'cause I'm already dead: Je marche à travers la vallée de l'ombre de la mort / Je ne craindrai aucun mal, car je suis déjà mort / Je marche à travers la vallée de l'ombre de la mort / Je ne craindrai aucun mal, car je suis déjà mort

Canserbero détourne ici le Psaume 23, le quatrième verset disant: « Quand je marche dans la vallée de l'ombre de la mort, je ne crains aucun mal, car tu es avec moi: Ta houlette et ton bâton me rassurent. »

« *saboco* »: Probablement un néologisme formé par Canserbero, peut-être à partir de *sabuco*, mot désignant le sureau.

Con "*Sóngoro cosongo*", *mambo toco*: *Sóngoro cosongo* est un recueil de poèmes de l'écrivain cubain Nicolás Guillén paru en 1931.